

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
FACULTAD DE CIENCIAS MEDICAS

**ZARAGOZA, COSTUMBRES Y CREENCIAS QUE
IMPIDEN UNA BUENA UTILIZACION DE
LOS SERVICIOS DE SALUD**

TESIS

Presentada a la Junta Directiva de la

Facultad de Ciencias Médicas

de la

Universidad de San Carlos de Guatemala

POR:

JORGE LUIS DERAS FLORES

Previo a optar el título de

MEDICO Y CIRUJANO

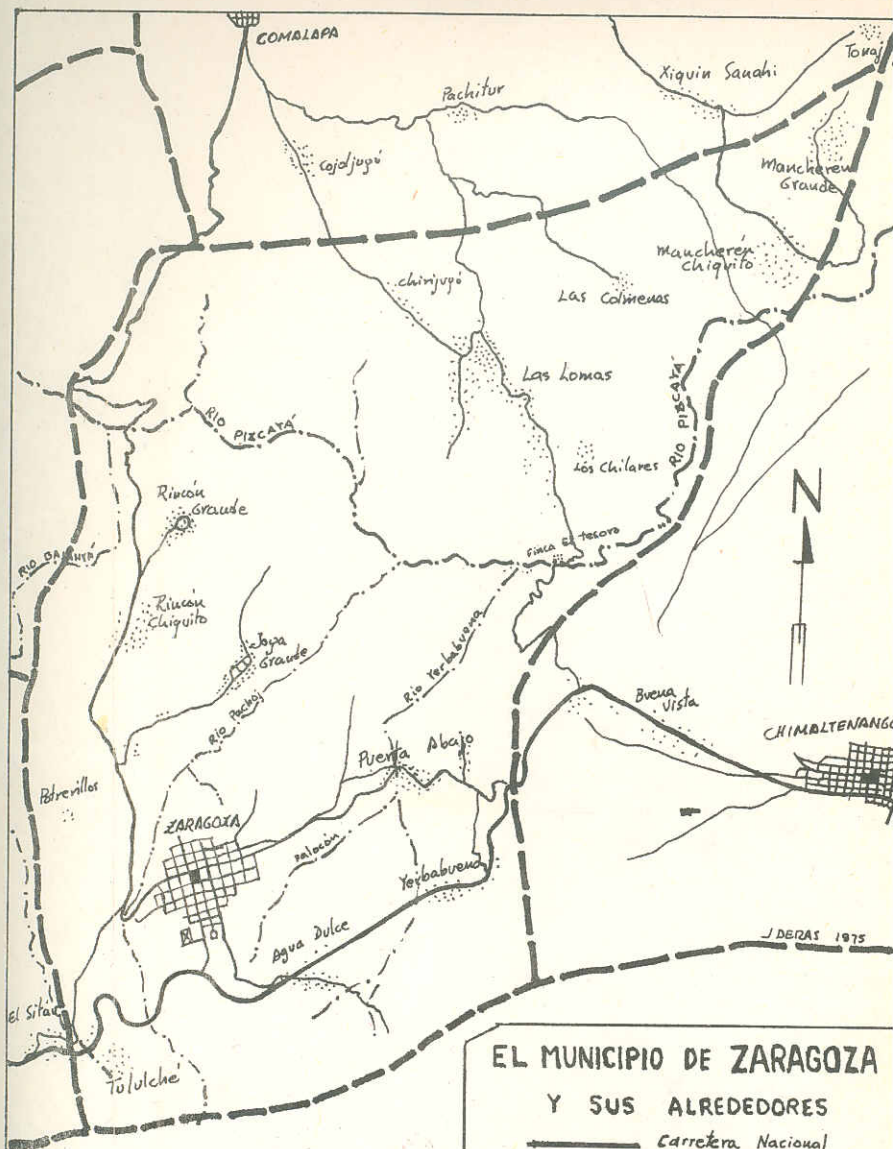
Guatemala, Abril de 1976.

CONTENIDO

- I. INTRODUCCION**
- II. OBJETIVOS**
- III. PROCEDIMIENTOS METODOLOGICOS**
- IV. RESULTADOS**
 - A. Informantes
 - B. Antecedentes históricos
 - C. Organización Social
 - D. Las Enfermedades
 - E. Espíritus y Curanderos
- V. CONSIDERACIONES FINALES**
- VI. CONCLUSIONES**
- VII. APENDICE**
- VIII. REFERENCIAS**






Fig. 1 Vista Aerea de Zaragoza



EL MUNICIPIO DE ZARAGOZA
Y SUS ALREDEDORES

Y SUS ALREDEDORES

-  Carretera Nacional
 Caminos y Veredas
 Rios y Riachuelos
 Limite Municipal

Zaragoza, población cuya existencia de acuerdo con la tradición, se remonta a los primeros tiempos de la colonia, constituye una comunidad enclavada en el altiplano occidental con características y eventos históricos que han determinado diferencias fundamentales con otras comunidades del interior del país.

Dichas características que diferencian segmentos de población y que a su vez compelen, de acuerdo con el sistema moral de la sociedad, ciertas formas de conducta, determinan el proceso evolutivo de dichas sociedades a diferentes niveles de urbanización y paralelamente condicionan ideas y prácticas que difieren de las de la cultura occidental y forman parte de su respectiva tradición cultural.

Para propósitos generales se tiende a dividir la población del país en dos grandes categorías: Ladinos e Indígenas (1), siendo notorio que muchas formas (si no todas) de conceptualizarse la enfermedad y las curaciones concomitantes son compartidas entre ladinos e indígenas y en algunos casos los propios indígenas constituyen una parte esencial del sistema curativo de los ladinos (2).

En Zaragoza, los ladinos constituyen el grupo étnico dominante, pero forman una especie de isla entre un mar de indígenas. Sus relaciones intercomunales están determinadas en gran parte por el hecho de que la mayoría de las comunidades vecinas están constituidas predominantemente por indígenas. La campiña que rodea la comunidad tiene casas dispersas y aunque existen pequeños núcleos de población, la mayoría de los habitantes rurales vive en casas construidas en su propia tierra, en vez de agruparse dentro de las aldeas.

Algunas investigaciones anteriores (3), llevadas a cabo en la comunidad han planteado la hipótesis de que la actividad curativa tiene hasta cierto punto, status de escaso prestigio. Los ancianos espiritistas, o las parteras pueden curar lo mismo que los curanderos indígenas. La actividad no principia a ganar prestigio sino hasta que alcanza el contexto más urbano de la farmacia y el médico científico. Por otra parte, los hombres que representan estas últimas fuentes no disponen de tratamiento para muchas dolencias que pueden atacar el cuerpo y alma humanas (4).

Situada en lugar privilegiado, a 1849 metros sobre el nivel del mar y a 63 kilómetros de la ciudad capital, Zaragoza, impasible e indiferente a la cobertura de salud de que ha sido objeto desde hace más de un lustro, permanece en un status tradicional, muestra de ello son los siguientes hechos: La desnutrición continúa constituyendo causa importante de morbilidad infantil asociada y consecuentemente la mortalidad continúa siendo alta. En el sector materno prevalece el deseo de que el parto sea atendido en forma empírica (5). Condiciona todo esto el hecho de que el sector materno infantil está constituido en su mayor parte por habitantes del área rural.

En otros sectores, la producción agrícola y el ingreso per cápita son bajos, y las viviendas no reúnen condiciones higiénicas aceptables (6).

Al dedicar nuestros esfuerzos al estudio de la estructura social rural y de los patrones culturales que rigen la conceptualización de enfermedad y actividad curativa, hemos querido contribuir al conocimiento de estos problemas que aunque tratados esporádicamente por más de un autor no han recibido atención especial. Con ese objeto y siguiendo el método de encuesta de campo, con información reunida a través de informantes seleccionados se efectuará una exposición de las características que han impedido la buena utilización de los

servicios de salud y se propondrán soluciones y sugerencias a las características negativas susceptibles de cambio.

(3) Ibid., p.205-6.

(4) Loc. cit.

(5) V. Umaña "Diagnóstico de la situación de salud materno infantil del municipio de Zaragoza, Chimaltenango" (1975). p.57.

(6) Loc. cit.

II. OBJETIVOS

1. Contribuir al conocimiento de la realidad socio-cultural de la población de Zaragoza, con el fin de mejorar la cobertura de salud, especialmente de los sectores puramente rurales.
2. Determinar las características de la estructura social rural de cada uno de los núcleos poblacionales del municipio de Zaragoza.
3. Determinar los conceptos y prácticas de la enfermedad tradicional y la actividad curativa entre la población urbana y rural.
4. Determinar orígenes y otros eventos históricos que hayan influido en el patrón cultural.
5. Contar con elementos de juicio que permitan delimitar un programa tendiente a cambiar conceptos y creencias entre la población.

III. PROCEDIMIENTOS METODOLOGICOS

A. Selección de Informantes.

Para la selección de informantes, se consideró como requisito esencial de una muestra, su distribución por igual en el universo del municipio. Se enfatizó especialmente para la recolección de datos, en la población que habita las áreas rurales, que siendo mayoritaria, es la menos favorecida de los servicios de salud que se otorgan.

De tal manera, siendo la población calculada para 1975 de 7,630 habitantes (7) y el número de miembros por familia de 5.6 (8), el número de familias del municipio es de 1,362.5.

Para la muestra de los informantes se escogió al 10o/o del total o sean 136 familias. De éstas 44 (32.4o/o) correspondieron al sector urbano y 92 (67.6o/o) al sector rural, guardando la proporción de la distribución de los habitantes en el municipio.

La selección de los informantes del sector urbano se efectuó por números aleatorios, obteniéndose las 44 familias-casas, de un total de 789 numeradas en un mapa actualizado, proporcionado por la Dirección de Estadística. (De la No.38 hasta la No.757).

La selección de los informantes del sector rural entrañó mayor dificultad pues no existen datos oficiales y actualizados de población. Se tomó como sector rural a la población que reside fuera del contexto que representa la cabecera municipal, la cual se tomó como sector urbano. En el censo de 1973 se dividió por sectores el municipio, sin embargo los datos obtenidos difieren notablemente de los de la población calculada, que se tomaron como válidos para esta investigación y que usualmente son utilizados para la planificación de salud en el area (9); en el

(7) Unidad de Planificación y Estadística, "Natalidad de la Rep. de Guatemala calculada para los años 1972-80".

(8) Umaña, V., op. cit., p.19

(9) Unidad de Planificación y Estadística, op. cit.

censo, por ejemplo, se confiere un 48.8o/o a la población rural contra un 67o/o calculado, y se le dá mayor número y porcentaje a la población urbana (10).

Por otro lado, una de las características de Zaragoza, es que aunque existen pequeños núcleos de población, la mayoría de los habitantes rurales vive en casas construidas en su propia tierra, en vez de agruparse dentro de las aldeas, lo que hace que las mismas tengan límites imprecisos. Fué necesaria la confección de un mapa del municipio (Figura No. 2), basado en nuestras observaciones directas y en correcciones efectuadas a otros existentes. En cada aldea se interrogó a los alcaldes auxiliares y otras autoridades locales obteniendo así, a pesar de la gran disparidad de cifras enunciadas, un número aproximado de casas para cada una.

La selección al azar del 10o/o de las casas fué realizada a criterio del investigador, buscando siempre su distribución por igual en el conjunto.

En total de casas-familias y de informantes determinados por cada aldea es el siguiente:

Aldea	No. de casas	No. Informantes (10o/o)
Aldea Las Lomas	210	21
Aldea Rincón Grande	120	12
Aldea Puerta Abajo	110	11
Aldea Rincón Chiquito	100	10
Aldea Joya Grande	90	9
Aldea Tululché	80	8
Aldea Yerbabuena	70	7
Caserío Agua Dulce	50	5
Aldea Mancherén Chiquito	40	4
Aldea Mancherén Grande	30	3
Aldea Las Colmenas	20	2
TOTAL		92

B. Instrumento de Investigación.

Como instrumento de investigación para la encuesta de campo se elaboró un formulario, que fué llenado por el propio investigador siguiendo el método de entrevista directa, además se contó con una diario de campo para observaciones personales. (Ver Apéndice 1).

C. Indicadores Guía.

Los indicadores guía que se emplearon para cubrir cada uno de los rubros investigados, fueron los siguientes:

I. Población.

Para la recolección de datos, se tuvo especial cuidado en que éstos fueran proporcionados por el jefe de familia o en su defecto por su cónyuge, además del sexo, se investigó edad, estado civil, ocupación u oficio y condición social (categoría étnica). Para cubrir éste último rubro se decidió utilizar la clasificación enunciada por Richard N. Adams (Ver Apéndice II), que a pesar de sus limitaciones, permite al investigador observar fácilmente las características étnicas sobresalientes de la población en estudio.

2. Antecedentes Históricos.

- 2.1 Identidad y procedencia de sus fundadores.
- 2.2 Señalar hechos de trascendencia histórica.

3. Organización Social.

- 3.1 Grupos tradicionales en que está dividida la comunidad.
- 3.2 Formas tradicionales en que están organizados los miembros de la comunidad para la acción.
- 3.3 Grado de disciplina y sometimiento de los miembros de la comunidad a los acuerdos colectivos.

3.4 Distancia social entre los miembros de los diferentes grupos de la comunidad.

4. Las Enfermedades

4.1 Significado de ciertas denominaciones comunes usadas por ladinos e indígenas.

4.2 Formas tradicionales de conceptualizar enfermedades, signos y síntomas.

4.3 Formas tradicionales para dar solución a los problemas de las enfermedades; eficacia e ineficacia de los procedimientos terapéuticos.

4.4 Actitud de los miembros de la comunidad ante las campañas y actividades para mejorar la salud.

5. Espiritismo y Curanderos.

5.1 Espíritus tradicionales que ladinos e indígenas reconocen más corrientemente.

5.2 Tipos de curanderos, sus actividades y lugar en la sociedad.

D. Duración y extensión.

El presente trabajo de investigación fué realizado durante los meses de agosto a noviembre 1975 en el municipio de Zaragoza, Departamento de Chimaltenango, contándose con la colaboración de las estudiantes del último año de las carreras de Servicio Social y Nutrición.

IV. RESULTADOS.

A. Datos del Informante.

Según el cuadro que aparece a continuación podemos observar que la mayoría de los informantes eran masculinos, siendo la edad más frecuente la de 25 a 29 años con un 18.38o/o lo que se explica por la población eminentemente joven de Zaragoza, con una pirámide poblacional de base ancha y vértice estrecho (11).

EDAD Y SEXO DE INFORMANTES

Grupos	Masculino	Femenino	Total	Porcentaje
15 - 19	0	2	2	1.47
20 - 24	2	9	11	8.08
25 - 29	12	13	25	18.38
30 - 34	5	8	13	9.55
35 - 39	7	7	14	10.29
40 - 44	8	7	15	11.02
45 - 49	13	7	20	14.7
50 - 54	5	2	7	5.14
55 - 59	9	5	14	10.29
60 - 64	5	5	10	7.35
65 - 69	3	0	3	2.2
70 - 74	2	0	2	1.47
	Masculino	71		52.2o/o
	Femenino	65		47.79o/o

La mayoría de los informantes se encontraban casados (65.44o/o). Es un hecho conocido que en la comunidad de Zaragoza, la mayoría de las uniones matrimoniales ocurren por medio de formas ficticias o reales de rapto y violación (12), a temprana edad y muchas veces con la complicidad de los padres de la pareja que guardan algún parentesco entre sí.

(11) Umaña, V., Op. Cit., p.8

(12) A. Méndez, Zaragoza, la estratificación social de una comunidad ladina Guatemalteca. (Guatemala: Tip. Nac. 1967) p.167

ESTADO CIVIL. ZARAGOZA 1975.

	No.	o/o
A) casado	89	65.4
B) unido	27	19.8
C) soltero	14	10.3
D) viudo	6	4.4

La ocupación u oficio más frecuentemente encontrada fué la de agricultor en un 50.73o/o, seguida de oficios domésticos con 45.58o/o, lo que indica el status en que permanece la mayor parte de los habitantes de Zaragoza, que se traduce en bajos ingresos y en todos los efectos desfavorables que conlleva una situación económica adversa.

OCUPACION U OFICIO. INFORMANTES 1975.

	No.	o/o
A) Agricultor	69	50.73
B) Of. domésticos	62	45.58
C) Comerciante	2	1.47
D) Comadrona	1	0.73
E) Aux. Enfermería	1	0.73
F) Zapatero	1	0.73

El número total de miembros de las familias encuestadas fué de 792, que representa un 10.38o/o del total de la población del Municipio. Es decir, se alcanzó una cobertura ligeramente superior a la originalmente propuesta.

El número de miembros promedio por cada familia encuestada es de 5.82, cifra que ofrece similitud con la encontrada anteriormente y que sirvió de base para esta investigación, de 5.6 miembros por familia.

La condición social de los informantes como se explicó anteriormente se clasificó según los criterios de Adams (13). Autores que se han ocupado con anterioridad de este tema (14, 15) encontraron que en el Municipio de Zaragoza, la población de indígenas llegaba a un 21.3o/o, mientras en la cabecera municipal apenas llegaba a un 2.1o/o. Aunque los datos encontrados por nosotros difieren de los anteriores, se puede afirmar que la población en estudio es atípica en el Departamento y constituye uno de los pocos ejemplos en el altiplano guatemalteco de poblados de tamaño medio donde el ladino prevalece. Es interesante observar que estas características étnicas se conservan en aldeas distantes y aisladas, cuyos principales centros de atracción son comunidades predominantemente indígenas (Las Colmenas, Los Mancherenes).

(13) Estos criterios son descritos en el Apéndice II.

(14) Adams, R., Op. cit., p.232

(15) Méndez, A., Op. cit., p.26

CONDICION SOCIAL DE LOS INFORMANTES
(CATEGORIA ETNICA)

		No.	o/o
A)	Ladino	75	55.14
B)	Indígena ladinizado	13	9.55
C)	Indígena modificado	48	35.29
D)	Indígena tradicional	0	0

B. Antecedentes Históricos.

De acuerdo con la tradición, la existencia de Zaragoza, se remonta a los primeros tiempos de la colonia; se supone que sus habitantes descienden de inmigrantes de la provincia peninsular del mismo nombre (Zaragoza) (16). No existen en registros municipales, departamentales o gubernativos datos o fechas exactas sobre fundación, que se puedan tomar como válidos. Pueblos dispersos a través de las montañas del norte y del oeste, como Zaragoza y San Carlos Sija, constituyen excepciones al patrón general de los establecimientos españoles y deben ser objeto de estudios individuales especiales.

En algunas monografías se especula sobre los primeros pobladores provenientes de unas pocas familias que se establecieron en el pequeño valle donde se encuentra actualmente

(16) Adams, R., op. cit., p. 232

asentada la población. Además se dice que Zaragoza fué colonizada por gitanos que aún son "malas personas". No es nuestro propósito repetir estas tradiciones carentes de fundamentos sólidos, nos preocupa si, la afirmación de algunos autores: "en vista del orgullo que sus moradores cifran en sus tradiciones españolas" (17) o "Los zaragozanos están también orgullosos de que tanto ellos como su poblado sean considerados ladinos... ésta circunstancia, permite a los zaragozanos el considerar a cualquier comunidad prevalecientemente indígena como inferior" (18), que nos pueden llevar a la creencia de que la mayor parte de la población cifra su orgullo en sus tradiciones históricas.

Nos propusimos investigar el grado de conocimiento de los pobladores acerca de sus propios orígenes, lugar de procedencia y otros eventos históricos que hayan influido en su patrón cultural, para evaluar finalmente, la importancia que esto represente en la buena utilización de los servicios de salud a su disposición, objetivo primordial de esta investigación.

Al preguntárseles a los informantes, quienes creían que habían sido los fundadores de Zaragoza, contestaron:

a)	Lo ignoraban	95	69.85o/o
b)	españoles	33	29.26
c)	naturales	7	5.14
d)	ladinos y naturales	1	0.73

Al investigar lugar de procedencia de los fundadores, respondieron:

a)	Lo ignoraban	98	72.05o/o
b)	de España	26	19.11
c)	de Comalapa	6	4.41
d)	de muchas partes	2	1.47
e)	de aquí mismo	4	2.94

(17) Loc. cit.

(18) Méndez, A., Op. cit. p.80

Y al ser interrogados, sobre otra clase de personas que supieran o hubieran oído, que hayan colonizado o hubiere venido a Zaragoza, respondieron:

a)	Lo ignoran	123	90.44o/o
b)	nadie ha venido	11	8.08
c)	españoles	1	0.73
d)	de otras partes del país	1	0.73

Este alto grado de desconocimiento de orígenes o eventos históricos de la población encuestada, da al traste con las afirmaciones de que "el orgullo de los zaragozanos proviene de sus tradiciones españoles y ladinas", aunque debe reconocerse de que en la muestra están involucrados los diferentes grupos de población existentes en el municipio y que las investigaciones efectuadas hasta la fecha, se han efectuado en los núcleos mas fuertes de población, principalmente en la cabecera municipal. De todas maneras, creemos, no es en su acervo tradicional donde deben buscarse las causas o efectos de sus peculiaridades específicas.

C. Organización Social.

Este tema, que entraña consideraciones complejas y extensas, será revisado someramente en cada uno de los núcleos de población encuestado, partiendo de los indicadores básicos que se detallan en 'Procedimientos Metodológicos'.

Cada uno de esos aspectos será tratado en cada comunidad específica, pues es lógico considerar que cada una tiene características que le son propias. Además se describirán someramente las características de cada uno de los poblados, en lo que respecta a geografía, medios de comunicación con centros urbanos y otras que se hayan observado durante la encuesta, pues creemos que se trata de información valiosa que a menudo no existe, y que podrá en el futuro servir de base a nuevas investigaciones que se proyecte hacer.

El Poblado de Zaragoza

Tiene forma de un oblongo (véase fig. 1), ocupado por residencias distribuidas en manzanas pero aisladas unas de las otras por sus sitios circundantes. Este oblongo está atravesado de este a oeste por la calle real, la cual hace 15 años era parte de la carretera que comunicaba la ciudad de Chimaltenango con otros municipios del Departamento.

Las oficinas del gobierno municipal se hallan en la Municipalidad, un edificio que a través de la plaza central mira hacia el edificio de una de las pocas organizaciones formales: la escuela. La municipalidad está encabezada por un alcalde electo cada dos años y en quien recaen los cargos de alcalde del municipio, juez de paz y la función de "algo así como jefe de la policía" (19).

Otras organizaciones formales las constituyen la escuela, compuesta de tres unidades: escuela de niños y de varones e Instituto de Educación Básica, y el Centro de Salud.

La actividad comercial en "el centro", es reducida si se compara con la de Chimaltenango y aún con la de otros poblados del tamaño de Zaragoza. A diferencia de muchos de éstos, la villa carece de mercado público funcional: sus habitantes consideran que no importa cuán pobre se sea, es vergonzoso vender públicamente dentro de los límites comunales (20). Gente de vecinas poblaciones en poco número, ocupa el local.

Esparcidas en todo el poblado hay tiendas diminutas que ofrecen al público artículos y servicios misceláneos, que en algunas circunstancias suplen la carencia de mercado.

La vida religiosa en el centro es poco pronunciada. El Edificio de la Iglesia Católica está frente a la municipalidad. A ella pertenece casi la totalidad de los habitantes, pero hasta hace poco tiempo, carecía de organización. No hay cura residente; las

(19) Méndez, A., Ibid. p.36

(20) Méndez, A., Ibid. p.39

misas se celebran sólo los días domingos y fiestas de guardar; el término 'cofradía', aplicado en otros pueblos circunvecinos a grupos organizados, aunque se usa, se refiere a una sola familia o persona encargada de llevar a cabo la celebración de la fiesta. Así la cofradía de la fiesta de la santa patrona, la Virgen del Pilar de Zaragoza, pasa cada dos años de una familia a otra, siguiendo procedimientos electivos no bien definidos.

Existen algunas agrupaciones cívicas que han resistido sin desmoronarse algún tiempo, aunque hasta hace poco su único cometido consistía en la recolección de dinero para determinadas obras, que en la mayoría de los casos no se realizaban. El cura representa un papel importante en la consecución de la actividades similares.

Además del grupo católico, existen grupos protestantes que cuentan con un reducido número de simpatizantes. Su edificio está fuera del centro del poblado.

Como se apreció anteriormente la agricultura representa la actividad principal de los zaragozanos. Aún el comercio es para la mayor parte de la población una actividad esporádica e irregular. El depender de la tierra de una importancia considerable a la geografía, tanto en la vida del individuo como en cuanto se refiere a la estructuración de la vida social. Así la subdivisión del lote paterno resulta en la posesión de parcelas en una misma manzana por las familias de los miembros. A estos vínculos se añade el efecto de casamientos frecuentes que ocurren dentro de la misma manzana, creando lazos suplementarios que mantiene una asociación entre geografía y red genealógica. Hay cuatro cantones: Salitre en el sudoeste, Tunas en el Nor-Oeste, Reforma y San Antonio en el sur y en el nordeste. El cantón constituye, aunque de una manera vaga, una unidad social separada. Para la distribución del correo, a pesar de existir una nomenclatura moderna, se sigue utilizando el sistema de cantones. En cada uno de los cantones existe una construcción de adobe o madera llamada capilla, la cual es convertida en un centro de colaboración religiosa de los miembros del mismo, durante las festividades del Corpus Christi.

El Centro del pueblo abarca geográficamente una pequeña porción de cada uno de los cantones y los zaragozanos lo consideran como un área distinta de ellos, el "cantón central", donde se reúnen los símbolos sacros, políticos, económicos y "sociales" de la comunidad.

Luego de la breve impresión anterior, entraremos a considerar el grado de conocimiento, participación y sometimiento de los miembros de la comunidad, para el esfuerzo colectivo, evaluado por medio de la encuesta efectuada.

1. Grupos organizados. La mayoría de los informantes conocía la existencia de cofradías (86o/o), grupos recreativos (57o/o) y grupos deportivos (82o/o), sin embargo se considera que la percepción de la comunidad de la existencia de estos grupos es baja, si se toma en cuenta que el poblado es una comunidad pequeña y todo acontecimiento de alguna importancia es rápidamente propagado entre los vecinos. Reafirma lo anterior, el hecho de que al indagarse la existencia de otros grupos organizados, solamente el 23o/o sabía de la existencia de un comité de agricultores y un comité de salud, fundados desde hace varios años.

2. Formas tradicionales de organización. La gran mayoría de los informantes afirmaron que participaban al ser requeridos su colaboración para emprender una acción determinada (93o/o), sin embargo, persisten en su dependencia tradicional a las organizaciones municipales o estatales, un 70o/o (31 informantes) refirió que preferían esta vía para resolver sus principales problemas, porque es obligación de la municipalidad, porque son los que mandan y además, no piden dinero. Otros (23o/o) dieron su preferencia por organizaciones de tipo religioso para emprender acciones comunales porque les tienen más confianza y porque hacen las cosas en orden.

Refiriéndose a las actuales organizaciones, la mayoría de los informantes (61o/o) opinaron que a su juicio, cumplen a cabalidad su cometido.

3. Grado de sometimiento a los acuerdos colectivos. Un 57o/o (25 informantes) consideró que los miembros de las actuales agrupaciones cumplían con responsabilidad sus atribuciones, pero el 26o/o (11 informantes) afirmó que debido a la falta de responsabilidad de sus miembros habían fracasado dos organizaciones en el pasado, siendo éstas un grupo de Desarrollo de la Comunidad y un grupo de Corte y Confección. Las principales sugerencias que dieron para mejorar el grado de colaboración de los vecinos, fueron: apoyar a la municipalidad, llamar frecuentemente a reuniones y organizar comités formales.

4. Distancia social entre los miembros de diferentes agrupaciones. La mayoría de los informantes se mostró partidaria del acercamiento entre ladinos e indígenas, para resolver problemas comunales, afirmando que de buen grado colaboraría dado el caso en una agrupación compuesta por un grupo social diferente (61o/o), que la relación entre agrupaciones ladinas e indígenas era buena (59o/o) y considerando de utilidad una agrupación formada proporcionalmente por ladinos e indígenas (50o/o), sus razones fueron de que no deben existir diferencias de clase, que todos son iguales y por tanto tienen los mismo derechos.

En contraposición, una minoría que no deja de ser significativa, afirmó que no colaboraría en una agrupación diferente étnicamente (36o/o), que la relación entre las agrupaciones ladinas e indígenas era mala (34o/o) y que no consideraban de utilidad una agrupación formada por ladinos e indígenas (41o/o), sus razones eran: "no somos indios", "no nos gusta relacionarnos con indios" y "el natural no entiende nada, es pasado de moda y abusivo".

Podemos resumir, según lo encuestado en el poblado de Zaragoza, que son pocas las formas en que están organizados los vecinos para la acción y lo que parece peor aún, sólo una minoría se da cuenta de la existencia de los pocos grupos que existen. Casi todos demuestran su deseo de colaborar y participar en obras para el bienestar de la comunidad, pero delegan la responsabilidad en un 70o/o en la débil Corporación Municipal.

Las sugerencias que dan para mejorar la colaboración de los vecinos, son pobres y carecen de aplicabilidad.

Respecto a la distancia social de los diferentes grupos de la comunidad, siendo ésta predominantemente ladina, se encuentra buena voluntad en la mayoría, de entablar asociaciones con los indígenas. Muchos de ellos reconocen el espíritu trabajador del indígena. Sin embargo, existe un rechazo en un grupo significativo de la población (40o/o), al igual que en otros muchos pueblos del altiplano, relegando al grupo indígena en una categoría inferior y oponiéndose a su integración.

Aldea Las Lomas

Situada al nordeste de la cabecera municipal (fig. No.2). Las Lomas constituye el segundo núcleo poblacional del municipio. Alrededor de 1000 habitantes viven en este amorfo y esparcido grupo de casas, que en su mayoría están localizadas en el centro de los sitios, y no a la orilla de la calle. El área de la aldea es difícil de calcular, entre una casa en el extremo sudeste y otra en el extremo noroeste hay alrededor de 5 kilómetros a través de caminos angostos, pendientes severas y terrenos baldíos. El número total de casas se calcula en alrededor de 200 a 220.

Hay varios caminos que conducen a Las Lomas, pero ninguno está en buenas condiciones. Una de las alternativas es viajar al cercano pueblo de Comalapa al norte, y luego recorrer 5 a 6 kilómetros al sudeste por una carretera arruinada. Otra manera de llegar es tomando el camino, que a la altura de la aldea Buena Vista (Chimaltenango) en el este, conduce a la Finca El Tesoro, situada en las riberas del río Pixcayá. Ascendiendo hacia el noroeste se llegan a las primeras casas de Las Lomas a una distancia de más o menos 8 kilómetros. En este camino hay un puente provisional sobre el río que permite el paso a pie, pero es demasiado angosto para ser cruzado por cabalgaduras, las cuales tienen que pasar por el vado. En la estación de lluvias, el río se crece y el puente es con frecuencia dañado, lo cual puede dejar virtualmente aislada a la aldea, pues aún el tráfico de

peatones se interrumpe. En estas ocasiones el camino largo vía Comalapa es el mejor medio de alcanzar la aldea.

Las Lomas constituyen una unidad social únicamente en un sentido muy vago. Esto quizás se deba en parte a su topografía, la cual consiste en valles rodeados por montañas de variada altitud, interconectados a través de interrupciones en el sistema montañoso. Algunos de estos valles son llamados joyas (por 'hollas'). La joya típica tiene en su base una concavidad rodeada por laderas progresivamente más inclinadas, son los lugares ideales para vivir y cultivar, según el concepto de sus habitantes.

No hay edificios donde se lleven a cabo las funciones de los representantes municipales. Los alcaldes auxiliares raramente están disponibles y se dedican más a sus actividades diarias sin dar mayor importancia a sus puestos, con la excepción de una reunión semanal en la cabecera del municipio.

La escuela pequeña, está en una meseta casi en el centro geográfico de la aldea y es accesible a la mayoría de niños. El edificio fué construido hace acerca de 15 años y consta de tres pequeños cuartos que forman una construcción cuadrada. Para las festividades de independencia del año pasado, los alumnos decoraron un mural que muestra a dos "naturales" bailando el "son". En otro edificio vive una de las maestras, donde los viernes se dispone un pequeño dispensario de salud, atendido por personal del Centro de Salud de Zaragoza.

El comercio intercomunal es insignificante y en consecuencia no hay centro económico importante. Uno de los 3 cantones, la Ciénaga, situado en uno de las joyas en el extremo noroeste tiene mayor preponderancia, por la existencia en este lugar, de algunas pequeñas tiendas, que son las únicas del poblado.

La producción de la bebida alcohólica cushusha o clan, está fuertemente arraigada en la población, a pesar de los castigos que se imponen, distribuyendo la bebida en Comalapa y en el poblado de Zaragoza, a través de intermediarios.

La mayor parte de los habitantes son católicos, pero no hay edificio para iglesia, en contraste dos sectas protestantes desde hace pocos años iniciaron su labor de evangelización, una de las cuales celebra sus reuniones con regularidad dos veces por semana, residiendo en el poblado una familia de norteamericanos encargados, que la mayor parte de los habitantes ha aprendido a mirar sin recelo.

La gente se dedica a la agricultura. El trigo sigue en importancia al maíz, pero se cultivan también en abundancia papas, habas, frijoles y café.

Los cantones son: la Ciénaga en el noroeste, Las Lomas propiamente dicha que unos vecinos insisten en llamar "Los Guerra" y los Chilares en el sudeste. Entre los habitantes de una y otra región existe cierto antagonismo.

El grupo étnico dominante es el ladino. Se estima en un 75o/o. Los indígenas por lo general son inmigrantes de núcleos indígenas fuertes como Comalapa y San Martín Jilotepeque, aunque también en el grupo ladino hay inmigrantes de otros pueblos, principalmente de Zaragoza. Se estima que el 31o/o de la población adulta ha nacido fuera de la aldea.

1. Grupos organizados. La existencia de cofradías era conocida por el 28o/o de los informantes y de asociaciones deportivas por el 9o/o. Se negó que existieran grupos recreativos. Llamó la atención de que al indagarse la existencia de otros grupos organizados, la mayoría de los informantes (62o/o) respondiera que conocía al comité pro-mejoramiento de la población.

2. Formas tradicionales de organización. Participaban al ser requerida su colaboración al 86o/o de los informantes, la totalidad de ellos preferían las organizaciones municipales para canalizar una acción en pro del bienestar comunal porque "ellos son los encargados" y así se hace siempre.

Refiriéndose a las actuales organizaciones, a diferencia de la cabecera municipal, la mayoría (52o/o) creen que no cumplen su cometido porque "no se mira que trabajen", no hay exigencia y no tienen interés.

3. Grado de sometimiento a los acuerdos colectivos. Un 62o/o (13 informantes) consideró que los miembros de las actuales agrupaciones no cumplían con responsabilidad sus atribuciones, pues hay muchos "faltistas" que no van a las sesiones y no se mira que hagan nada. El resto afirmó lo contrario. Las sugerencias que aportaron para mejorar la colaboración de los vecinos fueron: organizar un comité que esté autorizado y efectuar una sesión para juntar a la gente.

4. Distancia social entre los miembros de diferentes agrupaciones. A diferencia de la cabecera municipal, se observó en la gran mayoría de los habitantes (95o/o) buena voluntad en integrarse ladinos e indígenas para sobrellevar los problemas comunes, afirmando que si participarían en un grupo social diferente, que la relación entre ladinos e indígenas es muy buena y que una agrupación integrada proporcionalmente sería de gran utilidad; sus razones: que es por el beneficio de todos, "todos somos iguales", "los naturales son muy trabajadores y cumplidos" y "así habría más comunicación".

En resumen, no existen grupos organizados en la aldea que sean formales; el comité pro-mejoramiento fundado hace algún tiempo, sesiona a moción del Director de la escuela primaria y la responsabilidad del mismo recae en pocas personas, que dicho sea de paso, raramente están disponibles. La mayoría de los informantes concuerda en que sería provechosa una organización o comité que fuera legalmente autorizado, con la creencia que esto serviría de fuerza o exigencia para que los miembros actuaran con mayor decisión y empeño. Como en Zaragoza, delegan la mayor parte del quehacer comunal a las autoridades municipales.

La mayoría de los informantes estuvo de acuerdo en afirmar que no existen problemas entre la relación de ladinos e indígenas, reconociendo la buena disposición de estos últimos para las obras en pro del beneficio colectivo. Esta situación como se verá más adelante se repitió predominantemente en los demás sectores rurales del municipio y contrasta con la situación del poblado urbano de Zaragoza, donde a pesar de ser muy minoritaria la población indígena, es donde más se aprecia proporcionalmente el rechazo hacia ésta.

Aldeas Rincón Grande, Rincón Chiquito y Joya Grande

Describiremos estas tres aldeas en forma conjunta teniendo en cuenta las numerosas características comunes que presentan. Se encuentran ubicadas en el centro geográfico del municipio, poco distantes entre sí, enlazadas con el primer tercio de la carretera que de Zaragoza conduce a Comalapa y formadas predominantemente por indígenas. La distribución de las casas con excepción de Rincón Chiquito, se sale del patrón común de todas las aldeas de Zaragoza, es decir de casas dispersas, presentando Rincón Grande y Joya Grande una aglutinación de casas en torno a un 'centro' o plaza, donde se asienta la iglesia, la escuela y el edificio de las autoridades.

Rincón Grande está a la cabeza en lo que a organizaciones comunales se refiere, de las demás aldeas de Zaragoza. El progreso alcanzado se patentiza en luz eléctrica, agua potable, escuela, comité pro-mejoramiento, cooperativa y Fundación del Centavo. Hay un edificio que alberga la iglesia católica y otro la protestante. Varias veces a la semana, autobuses hacen la ruta Rincón Grande - Zaragoza - Chimaltenango, en una carretera de terracería en buenas condiciones. Su población oscila de los 600 a 700 habitantes. Los establecimientos comerciales o tiendas, aunque de categoría similares a los de Zaragoza son más frecuentes que en otras aldeas.

Rincón Chiquito por su parte, es un grupo de casas dispersas a ambos lados de la carretera que de Zaragoza va a Comalapa, a una distancia de 5 kilómetros de aquella. Carece de todo tipo de organizaciones comunales, no hay grupos religiosos, excepción hecha de un "oratorio" para los católicos. En lo que podría considerarse el 'centro' hay una pequeña pila comunal. Alrededor de ésta se encuentran las mejores casas de la población de adobe repellado y tejas españolas. Componen el poblado cerca de 100 casas diseminadas, ocultas muchas por la milpa de maíz y comunicadas entre sí por senderos angostos.

Por su parte, Joya Grande se encuentra comunicada a la carretera mencionada por un camino en buen estado, de 2

26

kilómetros de longitud aproximadamente. Sus casas al igual que Rincón Grande se encuentran aglutinadas en manzanas, hay un edificio para la Iglesia Católica, que permanece cerrado durante la mayor parte del tiempo; tiene agua potable y una escuela primaria que se asienta en el 'centro' del pueblo. Cercano al poblado se encuentran varios "astilleros" o tierras municipales, donde se explota la madera. Dentro de su jurisdicción además, se encuentra una finca de un militar terrateniente, oriundo de Zaragoza.

1. Organización de grupos. La existencia de cofradías era conocida por el 67o/o en Rincón Grande, por el 10o/o en Rincón Chiquito y por el 56o/o en Joya Grande. En todas las poblaciones se negó la existencia de grupos recreativos, las asociaciones deportivas en cambio, si eran conocidas por la mayoría de los informantes.

Al indagarse la existencia de otros grupos, en Rincón Grande todos los informantes señalaron la cooperativa, fundación del centavo y un comité pro-mejoramiento actualmente desintegrado. En Rincón Chiquito una minoría (20o/o) señaló la existencia de un comité pro mejoramiento y otro para introducir agua potable. En Joya Grande en forma similar, se conocía la existencia de un comité pro mejoramiento y un comité del agua potable por un 67o/o.

2. Formas tradicionales de organización. En los "Rincones", como también se les denomina conjuntamente, el 100o/o de los informantes afirmó que participaban al ser requerida su colaboración y en Joya Grande lo hizo el 89o/o. Las organizaciones municipales o estatales fueron preferidas para emprender acciones para el bienestar comunal en Rincón Grande por el 58o/o, en Rincón Chiquito por el 80o/o y en Joya Grande por el 56o/o. Razonaron su información diciendo que la municipalidad tiene fondos, representan la autoridad, ahí se paga el ornato y que "es el único camino". Una minoría significativa (alrededor del 25o/o) en las tres comunidades prefirió organizaciones religiosas, aduciendo que es donde siempre encuentran ayuda y apoyo.

27

En las tres comunidades la mayoría estuvo de acuerdo en que las actuales organizaciones llevan a cabo su cometido.

3. Grado de disciplina y sometimiento a los acuerdos colectivos. La mayoría de los informantes de las tres comunidades, en un promedio que oscila del 78 al 100o/o afirmó que cumplen con responsabilidad sus atribuciones los miembros de las actuales organizaciones. Sin embargo, una pequeña minoría refirió que por irresponsabilidad de sus miembros, se desintegró en Rincón Grande el comité pro mejoramiento y en Joya Grande el comité pro mejoramiento y el comité de la escuela.

Las sugerencias que dieron entre otras, para mejorar la participación de los vecinos, fueron en Rincón Grande: "todos nos vamos a reunir para continuar haciendo obras y obtener otro maestro", en Rincón Chiquito: "platicar con grupos y exponer nuestros deseos" y "pedir ayuda al señor Presidente", y en Joya Grande: "juntar a toda la gente para colaborar, es por el bien de todos". El 25o/o de todos los informantes no dio sugerencias, refiriendo algunos de ellos que no vale la pena emprender ninguna obra y "no nos gusta porque no nos hacen caso las autoridades".

4. Distancia social entre los miembros de las diferentes agrupaciones. Con excepción de Rincón Chiquito, donde solamente el 50o/o se mostró partidario del acercamiento entre ladinos e indígenas para resolver problemas comunes, se observó opinión casi unánime en tal sentido (95o/o) en Rincón Grande y Joya Grande, siendo sus razones: Es para el beneficio de todos, únicamente así se verá el progreso de la aldea, "los naturales aprenderían más de los ladinos y se tendrían más confianza", "hay que poner el ejemplo", y "todos somos iguales".

El 50o/o restante de Rincón Chiquito que se mostró negativo a un acercamiento entre ladinos e indígenas expuso que no existen ladinos en la aldea, que no tienen confianza en los ladinos y que existirían diferencias a pesar de todo, pues se tendrían envidia.

Según lo encuestado en estos tres poblados indígenas, nos encontramos con comunidades conscientes de que deben progresar, la mayoría de los habitantes percibe el esfuerzo colectivo. En Joya Grande y Rincón Grande se pateniza más esto, en esta última población por ejemplo, se estaban reuniendo para solicitar un nuevo maestro para el presente año, además su inquietud inmediata es poner luz en las calles del pueblo. Quizás aún den un valor mayor que otras aldeas al aspecto religioso como promotor de desarrollo, lo que puede explicarse por el fanatismo religioso típico en el indígena guatemalteco.

En algunos habitantes quedan reminiscencias del pasado respecto a su relación con los ladinos, sin embargo, en líneas generales se observa entre estos pobladores buena voluntad hacia la integración, mayor aún que la de aquellos.

Aldeas Puerta Abajo, Yerbabuena y Caserío Agua Dulce

Las características comunes que guardan entre sí estas tres comunidades, hacen que las agrupemos en un todo. Formadas predominantemente por ladinos, constituyen agrupaciones de casas dispersas, situadas en el sudeste del municipio de Zaragoza, sobre la carretera interamericana, a escasos kilómetros de la cabecera municipal. Carecen de organizaciones importantes y su vida comunal está íntimamente ligada a la de la referida cabecera.

El caserío Agua Dulce, situado a un kilómetro de la cabecera municipal, consiste en un núcleo de aproximadamente 20 casas, tiene luz eléctrica y quizás por su cercanía no ostenta el rango de aldea. Dos kilómetros al este, sobre la carretera se halla la aldea Yerbabuena, con aproximadamente 70 casas, parte de esta aldea de límites imprecisos, está en jurisdicción de los municipios de Chimaltenango y San Andrés Itzapa. La aldea Puerta Abajo se halla sobre la antigua carretera de Chimaltenango a Zaragoza, consta de alrededor de 100 a 110 casas dispersas y tanto como Yerbabuena poseen una escuela con un maestro.

1. Grupos organizados. La existencia de cofradías y grupos recreativos fue negada sistemáticamente en las tres

poblaciones. Únicamente en Yerbabuena se admitió por un 43o/o la existencia de asociaciones deportivas y otro grupo organizado, siendo éste el comité del agua potable. Es de hacer mención que un promedio que oscila del 36o/o al 57o/o de los informantes de las tres aldeas se abstuvo de responder las preguntas formuladas.

2. Formas tradicionales de organización. Afirmó que participaba al ser requerida su colaboración, el 100o/o de los informantes de Yerbabuena y Agua Dulce, y en Puerta Abajo el 82o/o. Coincidieron todos en preferir asociaciones municipales o estatales en un promedio del 75o/o, para canalizar el quehacer comunal, pues tienen todo en sus manos y además, están acostumbrados a hacerlo. Sin embargo, esta mayoría también estuvo de acuerdo en que tales agrupaciones no llevaban a cabo su cometido, pues por ejemplo, en Puerta Abajo se dijo que no hacen obras, se queda todo a la mitad, el alcalde les prometió y les engañó y que además, no existen comités. En Yerbabuena se dijo que se embolsaban el dinero recaudado y en Agua Dulce que son irresponsables.

3. Grado de sometimiento y disciplina a los acuerdos colectivos. La mayoría de los informantes de las tres aldeas (promedio del 60 al 100o/o) estaban de acuerdo en que los miembros no cumplían con responsabilidad sus atribuciones porque son incumplidos, no se preocupan y nunca se ve lo que hacen. A esto se atribuyó que en Puerta Abajo, se desintegraran el comité para introducir agua a la escuela, el comité para introducir agua potable a la aldea y otro para mejorar la carretera, y en Yerbabuena un comité de la escuela y un grupo de la iglesia.

Las principales sugerencias que dieron en estas tres comunidades para mejorar el grado de colaboración de los miembros de las diferentes agrupaciones fueron: Hacer una sesión, que se visite la aldea más seguido para dar orientación y mejorar la cosecha mediante la colaboración de todos. Llamó la atención por su negatividad un grupo minoritario (30o/o) que afirmó que no tiene interés la población en progresar y "nosotros no tenemos tiempo porque a veces no nos toman en cuenta".

4. Distancia social entre los miembros de las diferentes agrupaciones. Una mayoría no muy amplia: 75o/o en Yerbabuena y 60o/o en Puerta Abajo y Agua Dulce, manifestó su buena disposición para la integración en beneficio de la comunidad, con agrupaciones sociales diferentes, sus motivos: así surgen más ideas en beneficio de todos, lo importante es colaborar y "el natural es más inteligente y trabajador". El restante 25o/o en Yerbabuena y 40o/o en las otras dos aldeas manifestó su negatividad, aduciendo que hay pocos naturales en la comunidad, además son caprichosos y ni entre ellos se llevan bien, oyéndose además las siguientes expresiones: "es mejor solo nosotros" y "a mi esa gente me cae mal".

Por lo que se encuestó en estas tres comunidades, podemos apreciar que casi todos manifiestan el deseo de progresar pero son pocos los que emprenden una acción efectiva. La existencia de grupos organizados es nula y las organizaciones municipales o estatales son preferidas para emprender obras, aunque la mayoría afirma que hasta la fecha, no han emprendido acción alguna.

En forma similar a lo observado en la cabecera, se encontro un porcentaje significativo de rechazo (25-40o/o) hacia la minoría indígena. Es posible que esta situación se produzca por estar intimamente ligada la vida comunal y social de estas aldeas con la de la cabecera, aunque como se apreció en Puerta Abajo, el sentimiento de rechazo es recíproco.

Aldeas Mancherén Grande, Mancherén Chiquito y Las Colmenas

Situadas en el extremo nordeste del municipio (Fig. 2), éstas aldeas guardan características comunes entre sí, como ser su ubicación geográfica, el hecho de constituir el ladino su grupo étnico dominante y por tener el mismo foco urbano de atracción: la población de Comalapa. Para trasladarse a Los Mancherenes, es necesario primero viajar a la citada población de Comalapa al norte, y luego recorrer unos 15 kilómetros al este en un camino en mal estado, pasando sucesivamente por las aldeas Paquixic, Pamumús y Xiquín Sanahí, todas de Comalapa.

Para ir a Las Colmenas, siempre partiendo de Comalapa, se toma el camino que de esta población conduce a las Lomas, encontrando despues de unos 4 kilómetros, un ramal a la izquierda del camino que en pésimo estado conduce finalmente a la aldea, después de recorrer otros 4 kilómetros.

Desde la región de los Mancherenes se aprecia un panorama espléndido, al sur se observa la ciudad de Chimaltenango asentada en su amplio valle, se observan también Las Colmenas y Las Lomas a corta distancia, y al norte y al este aldeas no identificadas de San Martín Jilotepeque. Las casas se encuentran dispersas en joyas. En Mancherén Chiquito a pesar de no tener actividad comercial importante, se aprecia una escuela, existe una cooperativa de agricultores y una iglesia que funciona como oratorio. En Mancherén Grande y Las Colmenas no existe ningún tipo de organización y tienen fama sus habitantes por dedicarse a la fabricación del clan, barranco o cushusha, una clase de aguardiente producida por la destilación de la mezcla de cebada, afrecho, agua y azúcar impura fermentada, que constituye fuente principal de ingresos, a pesar de la prohibición que existe sobre su producción.

Los resultados de la encuesta se agruparon por la similitud encontrada, siendo los siguientes:

1. Grupos organizados. La existencia de cofradías era conocida por el 67o/o de los informantes. En cambio se negó la existencia de grupos deportivos y recreativos. Al indagarse sobre otros grupos organizados, solamente en Mancherén Chiquito se encontró una cooperativa de trigo.

2. Formas tradicionales de organización. La mayoría de los informantes (78o/o) afirmó que participaba al ser requerida su colaboración, prefiriendo el total de los informantes a las organizaciones municipales o estatales para canalizar el quehacer comunal, aduciendo que son los encargados de autorizar toda obra. Sin embargo la mayoría (67o/o) afirmó que las actuales agrupaciones no llevaban a cabo su cometido, pues no se ha hecho mayor obra.

32

3. Grado de sometimiento a los acuerdos colectivos. La mayoría (67o/o) afirmó que los miembros de las agrupaciones no desempeñan con responsabilidad sus atribuciones pues la obra efectuada es nula, al indagarse sobre agrupaciones que fracasaran en el pasado por falta de colaboración, solamente un informante de Mancherén Grande señaló al comité que se formó para la escuela, de la cual únicamente queda el edificio. La mayoría de los informantes (78o/o), se abstuvo de hacer sugerencias para mejorar el grado de colaboración de los vecinos, aduciendo algunos que "el comité está bien así"; el restante 22o/o hizo la siguiente sugerencia: "que se ordene hacer una sesión".

4. Distancia social entre los miembros de las diferentes agrupaciones. Se observó buena voluntad entre los informantes para la integración, refiriendo que si participarían en un grupo social diferente (67o/o), que la relación entre ladinos e indígenas era buena (100o/o) y que sería de utilidad una agrupación proporcionalmente integrada por unos y otros (78o/o), sus razones: es para el bien de todos y además, se llevan bastante bien.

Lo más sobresaliente de estas tres comunidades fué observar que sus pobladores se manifiestan reacios a cambiar su status, pues aunque en su mayoría perciben que el desarrollo comunal es leve, poco hacen para incrementarlo. Una gran mayoría afirmó que no existen diferencias étnicas. Resultó curioso observar que de los informantes de Mancherén Grande, tan sólo uno mostro preocupación por la escuela, cuyo edificio se encuentra abandonado por las autoridades magisteriales.

Se comenta en la cabecera, que no están muy interesados en mejorar sus vías de comunicación para no favorecer las incursiones de la guardia de hacienda ante la posibilidad de mermar los ingresos que el aguardiente clandestino les produce, y que por las cercanas aldeas de Comalapa como Xiquín Sinahí es transportado a los centros urbanos próximos.

Aldea Tululché

33

Esta aldea situada en la parte sur-occidental del municipio se halla formada por alrededor de 70 a 90 casas dispersas a ambos lados de la carretera que de Zaragoza conduce a Patzicía, aproximadamente a 4 kilómetros de aquella. Formada totalmente por indígenas, está fuertemente ligada al ámbito comercial, social y curativo de la vecina Patzicía, que es el foco urbano de atracción de esta aldea. No existe ningún tipo de organización conocido.

Sus habitantes rara vez acuden por algún motivo a la cabecera del municipio. Los límites de esta aldea con El Sitán, jurisdicción de Patzicía, son vagos e imprecisos. Los resultados de la encuesta efectuada son los siguientes:

1. Grupos organizados. Se negó la existencia de cofradías y grupos recreativos por el 100o/o. Un 63o/o refirió conocer asociaciones deportivas. No hay otro tipo de organización en la aldea.

2. Formas tradicionales de organización. Participaba al ser requerida su colaboración el total de los informantes. La mayoría (63o/o) refirió preferir a las organizaciones municipales o estatales para canalizar el quehacer comunal, porque así lo acostumbraban siempre y "porque ellos son los que mandan". El resto refirió preferir a organizaciones religiosas porque son "más sinceros". Un informante refirió que las organizaciones actuales cumplían su cometido, el resto se abstuvo de responder la pregunta.

3. Grado de sometimiento a los acuerdos colectivos. Un informante (12o/o) afirmó que los miembros de las agrupaciones cumplían con responsabilidad sus atribuciones, otro (12o/o) lo negó diciendo que "olvidan lo que tienen que hacer" y el resto (75o/o) se abstuvo de emitir opinión. Al solicitarles sugerencias, se abstuvo igualmente el 75o/o, refiriendo el resto que "hay que explicar bien a todos la colaboración que se necesita".

4. Distancia social entre las diferentes agrupaciones. La mayoría de los informantes se mostró partidaria de la integración entre ladinos e indígenas, para emprender obras de beneficio colectivo, afirmando que la relación mantenida era buena (100o/o) y que participarían en una agrupación compuesta por un grupo social diferente, considerando de utilidad esta integración (75o/o), sus razones fueron de que hay que relacionarse con todos, lo importante es colaborar y que actualmente hay conceptos nuevos de que todos son iguales y cada quien tiene derecho a vivir su vida. Los que expresaron su negativa a la integración, aducieron que no se sentirían bien y que unos se meterían en las cosas de los otros.

En esta población fué poca la colaboración de los informantes para con los investigadores. La mayoría de las preguntas prefirieron esquivarlas. Se nota cierta anuencia a la integración y aunque la mayoría concuerda en la necesidad de obras comunales, no se observa iniciativa para emprenderlas.

Tuluché constituye una agrupación social atípica en el municipio, pues en las otras aldeas de población predominantemente indígena, los conceptos de organización comunal están más arraigados y se observa mayor percepción de los beneficios que el esfuerzo colectivo trae consigo.

D. Las Enfermedades.

Interesa para los fines de esta investigación determinar los conceptos de enfermedad que prevalecen en la población. Muchos de los conceptos de enfermedad y actividad curativa difieren notablemente de las ideas y prácticas reconocidas científicamente, y deber ser interpretadas en términos de las necesidades y del patrón de su cultura, y no juzgadas sobre la base de lo que concuerda o esté en conflicto con nuestro propio sistema de conocimientos.

Durante la encuesta se pidió información acerca de un número limitado de enfermedades tradicionales, de las que se sabía, por publicaciones anteriores, que componen algún elemento del modo de vida del guatemalteco y además de otras,

que por observación, en la misma comunidad habíamos determinado.

La descripción siguiente se efectuará por el orden que se utilizó durante la propia encuesta y que fué determinado por los indicadores guía que se mencionaron al principio del trabajo en Procedimientos Metodológicos.

1. Significado de ciertas denominaciones comunes usadas por ladinos e indígenas.

Las respuestas que se dieron encierran tal multiplicidad y diversidad, que consideramos prolijo enumerarlas todas y cada una de ellas, haciendo de este trabajo un estudio tedioso y amorfo. Hemos seguido el método de seleccionar aquella respuesta que se diera más frecuentemente, con sus características geográficas si las tuviera. Además se indicarán algunas frecuencias.

1.1 "Empacho". Esta enfermedad relacionada con la comida, el estómago, indigestión y problemas intestinales se encontró en todos los poblados. Un 25o/o de todos los informantes negó conocer el término. Hay dos causas que se mencionaron repetidamente para esta enfermedad: La primera es que los alimentos se adhieren a las paredes intestinales o al estómago lo que causa indigestión; la otra causa es por comer en exceso o cuando transcurre algún tiempo, posponiéndose la hora de comer. Las molestias varían, algunos refirieron diarrea, otros únicamente una "bola" en el estómago. Los remedios más frecuentemente usados son purgantes de patente (sal inglesa y "sulfato").

En Puerta Abajo, se dijo que si pasaba algún tiempo era necesario que recetara un médico a la persona con "empacho". En Las Colmenas se describió un medicamento que se vende en las farmacias de los pueblos, denominado "Parón". Otros dijeron que se aliviaban por medio de masajes, efectuados por una mujer especializada en tales tratamientos.

1.2 "Pasma". Esta enfermedad se refiere a una molestia más específica del estómago. Un promedio más crecido que en la pregunta anterior: 48o/o (66 informantes) no conocía el término. La enfermedad se produce en la mayoría de los casos, por ingerir alimentos "malos", estos comprenden aquellos que se encuentran descompuestos o corrompidos y aquellos que se toman bajo determinadas circunstancias. Por ejemplo los alimentos 'fríos', especialmente la tortilla, predisponen fuertemente al "pasma".

Los remedios más comunes para curar la enfermedad son los que se conocen popularmente como "zacatillos"; en las Lomas, un informante de bastante edad, afirmó que no había nada mejor que el "guaro" con pericón. En Joya Grande se mencionó el palo de quina que se obtiene en la costa. Además de las hierbas un elevado número de informantes, respondió que acudían a la farmacia si las preparaciones herbáceas no aliviaban la enfermedad. Otros mencionaron el sacabasto, la trenza del ajo y la cebolla morada, y otros más, la planta de "suquinay". Se contó con dos informantes que siendo de aldeas distintas: Las Lomas y Puerta Abajo, coincidieron en que no se curaba y que la persona que padecía el mal, irremediablemente se moría.

1.3 "Pujo". Generalmente significa disentería o diarrea, o el esfuerzo para defecar que puede acompañar a la primera. Llamó la atención que de todas las regiones del municipio se coincidió en señalar la causa de la enfermedad que consiste en ingerir alimentos demasiado calientes o demasiado fríos. El primer caso, provoca "calor" en el estómago, dolor intenso, tenesmo y las deposiciones tienen sangre. Generalmente éste se alivia al ingerir alimentos "frescos", entre estos alimentos se mencionan la limonada, la yerbabuena y otros. El otro tipo previene de ingerir alimentos demasiado fríos, da lo que se ha dado en llamar "disenteria blanca" en la que, como es de suponer no hay sangre en las deposiciones y se alivia ingiriendo alimentos calientes como el café o el pericón. Además para ambos tipos está muy difundido el empleo de medicamentos que se venden en la farmacia, entre éstos los más usados son la aureomicina, la "santemicina", la terramicina y en algunos casos

tabletas de sulfatiazol. El 50o/o de los informantes negó conocer el término que designa la enfermedad.

1.4 "Ojo". Este es conocido por casi toda la globalidad de los habitantes del municipio (92o/o). Consiste en un "mal" que una persona de "sangre fuerte", "de vista caliente" o de "ojo fuerte", les hace a los niños pequeños, principalmente recién nacidos.

Entre esas personas están las embarazadas primigestas y los borrachos que se encuentran "engomados". Los síntomas son variados pero generalmente consisten en fiebre, llanto fuerte, "se van para atrás", "les duele el corazón y el estómago", tal cuadro es de inicio brusco. La mayoría de los informantes refirió que para este mal no tiene medicinas el doctor, pues éste no sabe de "ojo".

El remedio consiste en llamar a la persona que efectuó el mal o en su defecto otra de "sangre fuerte", se prefiere a las embarazadas primigestas, para que arrulle al niño y con el dedo les "eche" saliva en la frente, mejillas, ojos, boca y oídos. Otros remedios bastante difundidos es hacer una cruz con dos "cohyos" de ruda y chilco, y pasarlos junto con un huevo de gallina por medio cuerpo, se puede dejar luego el huevo bajo de la cama y hay quienes lo dan de comer al niño. Un informante dijo que era muy bueno para el "ojo" usar orines con ruda (Rincón Chiquito). En Puerta Abajo, Agua Dulce y Mancherén Chiquito se habló de los "7 zacates" (ruda, chilco, durazno, guayaba, mirto, geranio tinto y anona) y en Rincón Chiquito también se habló de las "6 hierbas" (aguacate, chilco, durazno, cerezo, ruda y "chacashac") como métodos curativos eficaces.

1.5. "Caída de la mollera" (Depresión de fontanela anterior). Llamó la atención que de todos los informantes, solamente un 2o/o atribuyó la etiología de esta enfermedad, a las infecciones gastrointestinales. La mayoría afirmó que se "cae la mollera" de los niños pequeños, al caerse éstos al estar jugando y cuando se les carga muy fuerte. Otros dijeron que ocurría cuando los lactantes mamaban demasiado fuerte y otros más, por

38

intentarlos parar demasiado pronto. El remedio siempre es el mismo, se llevan con la Comadrona o partera, que puede ensayar dos tipos de tratamientos: En el primero levanta al niño tomándolo de los pies con la cabeza para abajo y enseguida palmea tres veces la planta de los pies del niño; el otro método consiste en introducir un dedo previamente lavado en la cavidad oral para levantarles "el cielo de la boca". Una informante refirió que había visto a la comadrona depositarle "azúcar mojado" en la frente al niño y luego succionarle con la boca. Sin embargo, es exclusividad de la comadrona elegir el tratamiento que habrá de instituir. Un 22.7o/o (31 informantes) negó conocer el término con que se designa la enfermedad.

1.6 "Inflamación". Este término está bastante difundido en todas las regiones del municipio, solamente un 9.5o/o de los informantes ignoraba el término. Consiste en dolor en el estómago que previene de tomar café, o comer chile o grasas. Otros informantes asociaron las molestias anteriores a otras del sistema urinario y así, el paciente con inflamación padece de gran dolor al orinar, orina muy seguido y lo hace a gotas. Sin embargo, otras más, dijeron que las molestias urinarias previenen de ingerir café y otros irritantes.

Algunos informantes, entre los que se contaba una comadrona de Joya Grande, refirieron que la enfermedad se manifiesta como "hinchazón" de los genitales y algunas veces de otros lados del cuerpo.

El tratamiento que según la mayoría de los informantes se debe instituir es a base de "cosas frescas": jugo de limón, malva, yerba del cáncer, agua de cebada, agua de flor de santamaría, agua sedativa (con alcanfor) y algo que varios informantes coincidieron en afirmar que "es lo mejor para la inflamación": el agua de tunay. Un número pequeño de informantes refirió acudir al médico o al farmacéutico, quienes recetaban aureomicina o santemicina.

1.7 Una de las enfermedades no registradas anteriormente, que fué descrita por los informantes fué la "caída del cuajo", que

consiste en la depresión abdominal, causada por volcar al niño pequeño demasiado rápido, se alivia fajándolo.

2. Formas tradicionales de conceptualizar enfermedades, signos y síntomas.

2.1 Enfermedades provocadas por ingestión de comidas. En forma similar a como se dijo al hablar de "empacho" y "pasma", son causadas por alimentos muy fríos o muy calientes, porque se quedan adheridos a los intestinos o porque el estómago no los tolera, sin embargo, la causa más frecuentemente relatada fué la de comer en exceso o fuera de tiempo.

Los síntomas más frecuentes son náuseas, dolor abdominal tipo cálido, anorexia y algunas veces vómitos y diarrea. Los remedios más comunmente usados son bicarbonato de sodio, alka seltzer y los purgantes de patente. El 18o/o (25 informantes) no contestó la pregunta.

2.2 Disentería o diarrea. Aquí vale lo que se dijo al hablar de "pujo", es decir la sintomatología causada por ingerir en la mayoría de los casos, alimentos demasiado calientes o demasiado fríos; en Las Lomas y en Joya Grande se dijo que era causada por la "inflamación" y según informantes de Puerta Abajo y Rincón Grande, por comer manzanilla y caña de milpa.

El tratamiento consiste en invertir la cualidad del alimento ofensor, siendo las "cosas frescas" las más empleadas, ya se mencionaron unas, también se usan el agua hervida de litoreal, la "cascarita de pampush", una granada hervida más canela y horchata de almidón. Un 22o/o de los informantes no respondió.

2.3 Dolor de oídos. Enfermedad muy frecuente, cuya causa sin embargo, la mayoría de los informantes ignoraba, referían unos que previene por debilidad, otros por "nervios" y otros, como efecto secundario del catarro o gripe. El síntoma más severo es el dolor intenso y en algunas oportunidades se refirió sordera o "tapazón" del oído.

41

ha perdido el conocimiento se dijo que se le da a oler una cebolla partida, para hacerlo volver.

La opinión más generalizada es que deben llevarse lo más pronto posible a un hospital o con un médico. Solamente un 41o/o de los informantes tenía conocimiento de esta enfermedad.

2.6 Convulsiones. Esta enfermedad previene por "mala sangre" o por "mal de nacimiento". Se dijo también que era causada por "debilidad del cerebro" (Las Lomas), por fiebre alta (Zaragoza) o por tristeza (Joya Grande).- Los síntomas referidos son movimientos incoordinados y bruscos, acompañados de abundante salivación por nariz y boca, además los ojos "se quieren salir para todos lados". En Rincón Grande y Joya Grande se coincidió en asegurar que se les "hinchaba el estómago" y en Las Lomas, se dijo que al paciente enfermo de este mal, "le da tembladera y se revuelca como un gato".

La mayoría ignora el remedio adecuado y coincide en afirmar que a estos pacientes debe recetarlos un médico, sin embargo algunos emplean ruda con ajo y fricciones de alcohol (Zaragoza), otros les colocan hielo en el cuerpo (Rincón Grande) y otros usan una planta llamada "corazón de gorrión" (Puerta Abajo). En Joya Grande un informante dijo que al enfermo hay que ponerle "agüita que se encuentra bajo las piedras". Unicamente el 54o/o de los informantes tenía conocimiento de esta enfermedad.

2.7 Lombrices. La enfermedad provocada por estos parásitos es bastante conocida en todos los contornos del municipio. La etiología que se refirió es variada, se refirió que previene de comer frutas o carnes mal preparadas, se dijo también que a los niños les dá por estar comiendo golosinas o caramelos, otros informantes refirieron que previene por andar descalzos, debido a la humedad del suelo y otros más, refirieron que porque no se les han "sacado" las lombrices a los niños en un tiempo mayor de un año.

Los remedios a más variados, siempre consistieron en introducir una hierba o vegetal en el conducto auditivo externo del oído afectado, entre éstos se mencionaron: ajo tostado, culantro, tapón de ajo y de yerbabuena, tallo de cebolla verde, lavados de agua de apazote, "gloriados" (agua de canela, rosa de jamaica y una aspirina disuelta) en lavados periódicos; sin embargo muchos prefieren llevar el paciente al médico. Un 37o/o (51 informantes) ignoraba la enfermedad.

2.4 Resfriados, toses, catarrros. Fueron variadas las causas que los informantes atribuyeron a esta enfermedad, unos dijeron que previene por mojarse en la lluvia cuando hace frío, otros refirieron que podía ser por mucho frío o por mucho calor y otros más, refirieron que previene cuando la sangre está cansada o "desalentada". También se dijo que es traída por la temporada y porque "la llevaba el aire". Los síntomas referidos son debilidad, dolor de cabeza, congestión nasal, anorexia y en algunos casos tos y fiebre.

Los remedios caseros que se utilizan para esta enfermedad, relativamente son pocos, encontrándose fuertemente arraigado dentro de la población, especialmente dentro de los indígenas, el uso de analgésicos infantiles tipo bebetina, mejoralitos o axiones. Un informante de Joya Grande afirmó que él se curaba el catarro tomándose cuatro "axiones" juntos, con un trago de "guaro". Se usan además infusiones de hierbas. El 10.2o/o no respondió.

2.5 Ataques al corazón. Fueron pocos los informantes que individualizaron esta enfermedad, diferenciándola de las simples convulsiones que se investigaban aparte. La causa más frecuentemente referida fué "una bilis" o un enojo muy fuerte. Los síntomas son: caída brusca cuando se está caminando, con ulterior pérdida del conocimiento —"quedan como muertos"—; algunos informantes refirieron que se siente "como si se le desgarrara a uno todo por dentro" y otros respondieron que lo que se siente es una falta de aire. Fueron pocos los informantes que señalaron remedios para este mal, siendo éstos hierbas de gallito o hálito real (el investigador no pudo averiguar exactamente el nombre), agua de salveasanta y agua de ruda. Si

Los síntomas más frecuentemente referidos son palidez, anorexia, distensión abdominal y en algunos casos diarrea y vómitos.

Existen numerosos remedios caseros para esta enfermedad, se refirió que se puede "embolsar" a las lombrices y así el organismo las expulsa, esto se logra con apazote o incienso amargo que se coloca sobre el abdomen o haciendo beber a los niños infusiones de "zacates amargos" (apazote, culantro, verbabuena). Un informante de Las Lomas refirió: "se bañan en alcohol y se les echa alcanfor en la nariz para que se sosieguen las lombrices". Se usa además, gas de cocina disuelto en agua. Sin embargo la mayoría emplea los remedios que se ofrecen al público en tiendas y farmacias como ser: lombricina, lombrisaca, pádrax en polvo y cierto medicamento llamado "tiro seguro".

3. Formas tradicionales para darle solución a los problemas de las enfermedades, eficacia o ineficacia de los procedimientos terapéuticos.

3.1 Al preguntárseles a los informantes a quién acudían en caso de enfermedad respondieron:

médicos de los pueblos	88	65o/o
curandero empírico (dueño de pequeña farmacia)	30	22
mujer especializada en "hierbas"	5	3.6
enfermera	5	3.6
comadrona	4	2.9
religiosa	3	2.2
brujo indígena	1	0.7

3.2 Al indagarse que eficacia tenían los tratamientos, respondieron:

bueno	123	90.4o/o
mala	6	4.4
ninguna	7	5.1

3.3 Se preguntó si sabían que el "comer tierra" era utilizado para curar alguna enfermedad, respondiendo de la siguiente forma:

sí	35	25.7o/o
no	101	74.2

Los que contestaron afirmativamente describieron los siguientes casos:

comen tierra y se les tapa el conducto	10
es deseo de cada uno	9
come tierra una mujer embarazada	8
la comen los niños cuando tienen lombrices	4
sirve para la "goma", se toma con "guaro" y "dulce", cocida	2
para curar algún tumor o cáncer del estómago	2

En caso de enfermedad, son numerosas las fuentes a las que pueden recurrir los zaragozanos. Ya hemos visto anteriormente como un alto número de informantes, principalmente madres de familia, están familiarizados con numerosos remedios domésticos, cuyos ingredientes proceden tanto de las farmacias como de los jardines y los patios.

En la encuesta el 65o/o afirmó que acudían a médicos lo cual creemos está alejado de la realidad y condicionado por el hecho de que al momento de la encuesta fungíamos como personeros del centro de salud; en general el servicio es escaso y son pocos los médicos. Asimismo, únicamente un 22o/o refirió que acudían al curandero empírico o dueño de pequeña farmacia, en la práctica quizás el farmacéutico sea el agente curador más popular, siendo común que la gente del campo se haga aconsejar por ellos. Esto fué observado personalmente en el caso de un farmacéutico de la vecina Patzicia, que gozaba de mucha popularidad entre los zaragozanos, cobrando módicas sumas por "tratamientos".

El fenómeno de "comer tierra" se registra en Zaragoza, aunque en menor proporción que en otros conglomerados ladinos.

44

4. Actitud de los miembros de la comunidad ante las campañas y actividades para mejorar la salud.

4.1 Al preguntarles si conocían el Centro de Salud, respondieron:

sí	95	69.8o/o
no	41	30.1

4.2 Entre el 69.8o/o que afirmó conocer el centro de salud, se preguntó que servicios sabía que ofrecía, obteniéndose las siguientes respuestas:

examinan a los niños y regalan medicinas	19	13.6o/o
dan buenos tratamientos	10	7.3
examinan y curan	9	6.6
"no sé cuales dá"	9	6.6
dan buenos servicios, examinan y ponen inyecciones	8	5.8
control de niños	8	5.8
atención a gente enferma	8	5.8
atención a niños y grandes	7	5.1
curaciones y servicios odontológicos	6	4.4
dan medicinas, productos y consultas	3	2.2
consultas simplemente	2	1.4o/o
charlas de nutrición	2	1.4
visitas domiciliarias	2	1.4
"yo nunca he visitado el centro"	1	0.7
no dan servicios	1	0.7

4.3 Al preguntárseles que servicios han utilizado, respondieron:

los servicios del médico	34	25o/o
consultas	16	11.7
control de niños y embarazadas	10	7.3
curaciones	7	5.1
"sólo una vez he visitado al médico"	6	4.4
"no he utilizado ninguno"	6	4.4

han buscado al enfermero	5	3.6
"primero pasan con el enfermo, luego con el doctor"	4	2.9
"yo he ido solo por vacuna"	2	1.4
consultas de nutrición	2	1.4
por medicinas	2	1.4
visita domiciliaria	1	0.7

4.4 Al preguntarles cómo les parecía la atención del Centro de Salud, respondieron:

muy buena atención	63	46.3o/o
"dicen que es buena"	25	18.4
no contestaron	4	2.9
mala	3	2.2

Las razones que tuvieron los que respondieron que era mala la atención, son las siguientes:

no dan remedios	1
cobran cincuenta centavos	1
los trata mal la señorita	1

4.5 Se les preguntó además, si tenían quejas contra el Centro de Salud, respondiendo:

no	79	58o/o
sí	16	11.7

Las quejas son las siguientes:

a veces no atienden	5
a veces no están los médicos	4
queda muy lejos	3
que el doctor esté más tiempo	2
no dan productos	1
la balanza no está buena	1

Hemos traído en forma literal las respuestas que se ofrecieron, que repetimos, están condicionadas por el hecho de que los investigadores fungíamos como personeros del centro de salud local. No obstante, se considera aceptable el porcentaje de informantes encuestados que afirmó conocer el Centro de Salud, no así, la utilidad que de él hacen, pues según se desprende en muchas respuestas, se pretende darle cierta actitud paternalista algunas veces, otras se mira con recelo y aún con indiferencia.

E. Espiritismo y curanderos.

Los espíritus juegan un papel relativamente importante en la vida de ladinos e indígenas de Guatemala, principalmente en la de aquellos (21). Se distinguen tres clases principales de espíritus: los tradicionales, como "el cadejo", "la llorona", etcétera; los brujos, que por lo general son personas vivientes que practican la magia negra, y los espíritus de los muertos, a quienes se invoca en una sesión de espiritistas. La información recabada acerca de los primeros fué bastante completa. En cambio de los segundos y terceros no se logró recabar mayor información.

1. Espíritus tradicionales que ladinos e indígenas reconocen más corrientemente.

1.1 "El Cadejo". Tenía conocimiento de él un 58o/o (79 informantes). Es un espíritu nocturno que adopta la forma de perro negro, a veces blanco, cuida a las personas que viajan solas en la noche. Algunas veces persigue a los hombres borrachos. A las personas de sangre débil las puede asustar.

Coincidió la mayoría entre los que lo conocían (57 informantes) que no causaba ni provocaba daño alguno, otros dijeron que puede provocar "susto" en ciertas personas, cortar la sangre, ganarse a los esposos y causar la muerte.

1.2 "La llorona". Tenía conocimiento de ella un 58o/o (79 informantes). Se trata de un espíritu que toma forma de

(21) Adams, R., Op. Cit., P. 200

mujer alta y delgada, de cabello largo, vestida de blanco, que se baña en las pilas y en los ríos y usa un "guacal" de oro. Aparece únicamente de noche, llorando en la orilla de los ríos.

Se informó por un 17o/o que no causa ningún daño, otros dijeron que asusta a las personas, que se lleva a la gente y la mata y también que "si la coquean, embarranca a la gente".

1.3 "La siguanaba". Tenían conocimiento de ella 66 informantes (48o/o). Espíritu nocturno que toma forma de mujer alta, vestida de negro, se cree que se trata de la misma llorona, pues también llora por las noches. Se dijo que le gusta tener "enamorados" y también que persigue a los solteros. Se refirió por un 23o/o (32 informantes) que no causa ningún daño, otros dijeron que puede asustar a las personas y llevárselas, y también se aseguró que puede provocar fiebre, vómitos, pérdida de peso y finalmente la muerte.

1.4 "Duendes". Un 46o/o (63 informantes) tenían conocimiento de ellos. El "duende" es un hombre pequeño y "bien plantadito", que anda en forma de "gente bonita" o también de animal, y persigue a las mujeres de cabellos largos. Se dijo que puede tomar también forma de "soldadito bien vestido" con traje de militar, y también se informó que es "un espíritu que anda en el aire".

La mayoría concuerda que no hace daño, que únicamente es "enamorado", aunque algunos afirmaron que se gana las almas para el infierno, y otros refirieron que persigue a las bestias y les "trenza la crin con 7 u 8 hilos".

1.5 "El sombrero". Tenía conocimiento de este espíritu solamente un 23o/o (31 informantes). Se dijo que es el mismo "viejo del monte", amo y señor del monte, cuida los terrenos y las milpas, usa sombrero grande. No causa ningún daño, aunque algunos informantes viejos dijeron que antes se metía a las casas para ahorcar a la gente. Se dijo también que los que van al monte no los deja salir, les silva a las personas y hace perder la dirección. Otros dijeron que anima a los ladrones en sus fechorías.

2. Tipos de curanderos, sus actividades y lugar en la sociedad.

2.1 La gran mayoría de los informantes (84.5o/o) negó conocer a brujos, ignorando tampoco el lugar donde vivían (86o/o), solamente 21 informantes (15.4o/o) afirmaron conocer o haber conocido a brujos y 19 de ellos, sabían donde vivían, siendo esos lugares los siguientes:

en "centro" de Chimaltenango	3
en la costa	3
en Chichicastenango	2
en Joya Grande	2
en Comalapa y Patzicía	2
en Quetzaltenango	1
en Santa María Tecún	1
en San Andrés Itzapa	1
en los planes de Acatenango	1
en San Cristóbal Alta Verapaz	1
en Zaragoza	1

La gran mayoría de los informantes (95o/o) negó conocer casos de brujerías, afirmando únicamente 7 informantes, tales casos son los siguientes:

le metieron agujas en las rodillas	2
le metieron agua en el estómago	1
le causaron la muerte a una persona	1
le ocasionaron ataques a una señora, cuando se curó vomitó papel podrido	1
a una mujer le metieron espíritu de cabro y actuaba de tal manera	1
le metieron un animal (lagartija) dentro, lo curó otro brujo	1

Otra mayoría (87o/o) negó creer que se puede lograr comunicación con los muertos, los que afirmaron creer en tal sentido (17 informantes) dieron las siguientes razones para hacerlo:

para saber cosas que ignoran	6
para hacer mal a otra persona viva	4
para procurarse medicinas	2
por curiosidad	1
para que curen a una persona enferma	1
para saber si no desean una misa	1
para consultar problemas	1
solo le sacaron el dinero	1

En forma similar, la mayoría de los informantes (79o/o) negó conocer a espiritistas. Solamente 29 informantes afirmaron conocerlos, indagados sobre el sexo de los espiritistas, respondieron:

masculino	15	11o/o
femenino	5	3.5
partes iguales	13	9.5

2.2 Solamente el 34o/o de los informantes afirmó conocer las actividades de brujos y espiritistas, siendo éstas las siguientes:

adivinación	9	6.6o/o
curación	25	18.3
ambas cosas	12	8.8

El 19o/o de los informantes afirmó conocer la forma en que tanto brujos y espiritistas, efectuaban la curación de las enfermedades, exponiendo los siguientes procedimientos:

a base de hierbas del campo	8
por medio de espíritus de otro mundo	4
se comunican con San Judas	4
con incienso y candela se tapan los ojos y recitan oraciones	3
deben sacar entrenamiento	2
a base de medicinas y oraciones	2
desenterrando el mal	1
por medio de espíritus malos	1
dan remedios que no sirven	1

El tipo de entrevista empleado no era a propósito para ganar la confianza de los informantes en grado que facilitara la libre discusión del tópico de los espíritus. En general, puede decirse en base a los datos de la encuesta que los espíritus tradicionales que se reconocen más corrientemente causan poco daño, "el cadejo" incluso, está considerado como protector de los viajeros nocturnos; aunque otros si son vistos durante la noche pueden ocasionar "susto". Estos conceptos prevalecen únicamente en personas de edad avanzada, observándose que el conocimiento que de ellos tenían los informantes jóvenes era a través de relatos o de oídas.

Respecto a brujos y espiritistas, y sus actividades la información recabada durante la encuesta fué escasa, siendo muy poco conocidos, aunque se indicó que la principal actividad a que se dedicaban era la curación; siendo escasa la demanda que de ellos hacen los pobladores, que como hemos visto a través de este trabajo, poseen numerosas fuentes a las que pueden recurrir en caso de enfermedad.

V. CONSIDERACIONES FINALES

En las secciones precedentes hemos presentado los resultados de la investigación efectuada en el municipio de Zaragoza, describiendo de manera un poco fragmentaria, las características que a nuestro juicio han dificultado la cobertura en materia de salud de que ha sido objeto, durante varios años.

Sabedores de la complejidad que implica el descubrir el pensamiento que existe realmente en una comunidad y de penetrar profundamente en su propio sistema de costumbres y creencias, y aunque los tópicos tratados fueron escogidos a priori por el propio investigador, hemos dejado la mayoría de las veces a los informantes decir libremente lo que piensan, a pesar que de esta manera el investigador se encuentra con el problema de enfrentar la variabilidad e inconsistencia de los numerosos criterios que los informantes mencionan, que obligan a hacer uso de tratamientos estadísticos para obtener de la discrepancia de datos una expresión fija y mayoritaria, con la inevitable pérdida de algunos criterios valiosos.

En la práctica, otra dificultad que limita el valor de las frecuencias estadísticas descritas, lo representó el hecho de que entre los informantes, el sexo estaba dividido, y así los del sexo masculino se expresaban en mejores términos y con mayor conocimiento de la estructura social local, que de ideas y prácticas curativas empleadas localmente, invirtiéndose el caso con las informantes del sexo femenino.

Con las limitaciones descritas, hemos investigado en primer término el conocimiento sobre eventos históricos que configuren el patrón de su cultura, sin que hayamos encontrado acontecimientos determinantes y conocidos. Además la propia identidad de los pobladores y su orgullo manifiesto por sus tradicionales ladinas no se cifra en la mayoría de las veces, en su pretendida ascendencia española directa.

Al revisar la estructura social rural lo hemos hecho basados solamente en principios de organización comunal, la

calidad de ésta y criterios de afiliación étnica, indagando la posición de los habitantes frente a la integración. Hemos dejado afuera de este trabajo, a pesar de que juegan papel importante en la organización de la sociedad, los criterios de diferencias económicas, de prestigio y sabiduría, pues han sido ya estudiadas en un pasado reciente.

Es importante señalar que se encontró comunidades indígenas con alto concepto del desarrollo comunal y que mostraron buena voluntad para la integración con los ladinos, quienes en porcentajes significativos aún persisten en mantener rechazo hacia aquellos, principalmente en la cabecera municipal y aldeas cercanas. A pesar de esto los sistemas de conceptualizar enfermedades y actividad curativa son compartidos igualmente por ambos.

Respecto a sus peculiares formas de sentir y pensar en cuanto al origen de las enfermedades y a las prácticas curativas, debemos recordar que éstas han sido adquiridas por medio de la experiencia, en forma empírica y pragmática; y a pesar de que haya instituciones médicas en la comunidad, se considera entre los pobladores, que funcionan como sistemas curativos para limitadas enfermedades, pues de algunas como el caso del "ojo", se dice que no tienen medicinas, ni conocen este mal los médicos. Esta actitud puede estar originada por el hecho de que a menudo el médico reprende a los pobladores, cuando éstos le confiesan los sistemas curativos empíricos que han empleado para determinada enfermedad, olvidando que sólo porque se considere a la verdad científica como correcta, no quiere decir que los miembros de la sociedad la prefieran a la verdad que han adquirido por medio de la experiencia.

No está de más recalcar aquí, que para que una idea científica pueda sustituir a una práctica, debe probarse que es superior sobre la base de juicios empíricos y pragmáticos y no sobre la base de experimentos de laboratorio efectuados en algún lugar remoto.

Creemos que las costumbres y creencias arraigadas profundamente sobre actividades curativas, limitan todo intento

de mejorar las coberturas de salud, aunadas por el hecho de que acudir a un médico o institución de salud, presupone un gasto fuerte de dinero a personas cuya condición económica se halla a muy bajo nivel, consecuencia directa del poco grado de desarrollo alcanzado por la sociedad.

Un agente de cambio podrá tener éxito cuando se incorpore al sistema habitual particular de una comunidad y comprenda que gran parte de la conducta cultural es bastante razonable y lógica.

VI. CONCLUSIONES

1. No encontramos suficientes conocimientos históricos dentro de la población ladina de Zaragoza, que justifique el orgullo de sus tradiciones españolas y el acervo tradicional que otros autores pretenden darle.
2. Las organizaciones comunales son deficientes en cuanto a funcionalidad en el poblado urbano de Zaragoza; en las demás aldeas, con excepción de dos comunidades indígenas, son inexistentes.
3. La mayoría de los habitantes del municipio muestra buena voluntad para cooperar en obras de beneficio colectivo, pero sus esfuerzos no han sido encauzados en forma adecuada.
4. Existe entre un sector minoritario, pero significativo un sentimiento de rechazo para el indígena, a quien se ubica en categorías inferiores. La concepción de enfermedad y actividad curativa es similar para ambos, tanto ladinos como indígenas.
5. La actividad curativa tiene un status de escaso prestigio en comunidades lejanas. En comunidades cercanas a la cabecera municipal la función del farmacéutico y del médico alcanza mayor prestigio, demostrado en la encuesta por el conocimiento mayoritario de los informantes del Centro de Salud local.
6. Persisten fuertemente arraigadas creencias sobre espíritus y magia, que sin embargo no son obstáculo para practicar medicinas asistencial y preventiva científica.
7. La condición económica deleznable de la mayoría de los habitantes contribuye a que en caso de enfermedad, en primer término sean preferidos los procedimientos terapéuticos tradicionales, a los ofrecidos por personal médico científico.

APENDICE I

ENCUESTA

"ZARAGOZA, COSTUMBRES Y CREENCIAS QUE IMPIDEN UNA BUENA UTILIZACION DE LOS SERVICIOS DE SALUD".

I. Datos del Informante:

Nombre		Familia No.
Edad	Sexo	Jerarquía Familiar:
Estado Civil		Trabajo que realiza
No. de miembros de la familia		lugar
Condición Social		
Nombre del Entrevistador		

II. Antecedentes Históricos:

1. Quienes cree Ud. que fueron los fundadores de Zaragoza:
2. ¿De donde cree que vinieron?
3. ¿Qué otra clase de personas, ha oído o sabe que vinieron a Zaragoza desde la fundación de Zaragoza?

III. Organización Social.

1. ¿Qué tipos de grupos organizados existen en la comunidad?

1.1	Cofradías	Si ()	No ()	No R ()
1.2	Recreativos	Si ()	No ()	No R ()
1.3	Deportivos	Si ()	No ()	No R ()
1.4	Otros	Si ()	No ()	No R ()
2. Formas tradicionales en que están organizados los miembros de la comunidad para la acción.

- 2.1 ¿Cuándo es necesaria la colaboración de los vecinos para emprender una acción determinada, participa Ud.?

Si ()

No ()

¿En caso negativo, Porqué?

- 2.2 ¿Qué tipo de organización prefiere, para emprender una acción determinada en pro del bienestar de la comunidad?

Organizaciones o dependencias municipales, gubernativas o estatales: ()

No Municipales o gubernamentales: ()

Religiosas ()

Otras ()

¿Porqué?

- 2.3 ¿Cree Ud. que las actuales agrupaciones de diferentes tipos, llevan a cabo su cometido?

Si ()

No ()

¿En caso negativo, porqué?

3. Grado de disciplina y sometimiento de los miembros de la comunidad a los acuerdos colectivos.

- 3.1 ¿Considera Ud. que los miembros de las agrupaciones pro bienestar del Municipio, actuales cumplen con responsabilidad con sus atribuciones y deberes?

Si ()

No ()

¿En caso negativo, porqué?

- 3.2 ¿Conoce Ud. algún tipo de agrupación que haya fracasado por falta de cooperación y colaboración de sus miembros?

Si ()

No ()

En caso afirmativo diga cuál o cuales

- 3.3 Que sugiere Ud. para mejorar el grado de colaboración de los miembros de la comunidad, para las agrupaciones pro bienestar del municipio:

4. Distancia social entre los miembros de los diferentes grupos de la comunidad.

- 4.1 ¿Cooperaría Ud. en una agrupación compuesta por grupo social diferente al suyo?

Si ()

No ()

¿Porqué?

- 4.2 Como cree que es la relación entre las agrupaciones ladinas y las agrupaciones indígenas

Buena ()

Mala ()

¿Porqué?

- 4.3 ¿Considera Ud. que es de utilidad una agrupación, que esté compuesta por ladinos é indígenas en la misma proporción?

Si ()

No ()

¿Porqué?

IV. Las Enfermedades.

1. Significado de ciertas denominaciones comunes usadas por ladinos é indígenas.

1.1 "Empacho"

- a) Que entiende por "empacho"
- b) Remedios más comunes para curar la enfermedad
- c) No conoce el término ()

1.2 "Pasma"

- a) Que entiende por "Pasma"
- b) Remedios más comunes para curar la enfermedad
- c) No conoce el término ()

1.3 "Pujo"

- a) Que entiende por "Pujo"
- b) Remedios más comunes para curar la enfermedad
- c) No conoce el término ()

1.4 "Ojo"

- a) Que entiende por "Ojo"
- b) Remedios más comunes para curar la enfermedad
- c) No conoce el término ()

1.5 "Caída de la Mollera"

- a) Que entiende por "Caída de la Mollera"

- b) Remedios más comunes para curar la enfermedad

- c) No conoce el término ()

1.6 "Inflamación"

- a) Que entiende Ud. por "Inflamacion"
- b) Remedios más comunes para curar la enfermedad
- c) No conoce el término ()

1.7 Conoce Ud. otra enfermedad, descríbala

2. Formas tradicionales de conceptualizar enfermedades, signos y síntomas

2.1 Enfermedades provocadas por ingestión de comida

- a) Causa
- b) Signos y síntomas
- c) Remedios más comunes para curar la enfermedad

2.2 Disentería o Diarrea.

- a) Causa
- b) Signos y Síntomas
- c) Remedios más comunes para curar la enfermedad

2.3 Dolor de oídos

- a) Causa
- b) Signos y Síntomas
- c) Remedios más comunes para curar la enfermedad

2.4 Resfriados, toses, catarros.

- a) Causa
- b) Signos y Síntomas
- c) Remedios más comunes para curar la enfermedad

- 2.6 Fiebre, convulsiones, erupciones cutáneas y otras.
- Causa
 - Signos y Síntomas
 - Remedios más comunes para curar la enfermedad

- 2.7 Lombrices.
- Causa
 - Signos y Síntomas
 - Remedios más comunes para curar la enfermedad

3. Formas tradicionales para dar solución a los problemas de las enfermedades; eficacia e ineficacia de los procedimientos terapéuticos.

3.1 ¿A quién acuden para curar las enfermedades?

- Brujos Indígenas ()
- Curandero empírico (dueño pequeña farmacia) ()
- Mujer especializada en "hierbas" ()
- Comadrona ()
- Religiosos (Sacerdotes o Monjas) ()
- Médicos de los pueblos ()
- Enfermero ()

3.2 Que eficacia tienen los tratamientos:

Buena () Mala () Ninguna ()

3.3 "Comer tierra"

- ¿Tiene conocimiento ese sistema para curar enfermedades?
Si () No ()
- Si tiene conocimiento, en que caso se utiliza

4. Actitud de los miembros de la comunidad ante las campañas y actividades para mejorar la salud.

4.1 ¿Conoce Ud. el puesto de salud? Si () No ()

Si la respuesta anterior es afirmativa, preguntar:

4.2 ¿Qué servicios dá? (señalar las actividades que mencionan):

4.3 ¿Cuales de esos servicios ha utilizado o utiliza usted y su familia?

4.4 Como le parece a usted la atención que le presta el Centro de Salud

4.5 Tiene algunas quejas contra el puesto de salud (señalarlas)

V. Espiritismo y Curanderos.

1. Espíritus tradicionales que ladinos e indígenas reconocen más corrientemente:

1.1 "Cadejo"

- ¿Ha oído hablar del Cadejo? Si () No ()
- ¿Si ha oído hablar de él, podría describirlo?
- Que daños o enfermedad podría causar

1.2 "La Llorona"

- Ha oído hablar de la "llorona" Si () No ()
- ¿En caso afirmativo, podría describirla?
- ¿Qué daño o enfermedad puede causar?

1.3 "La Siguanaba"

- Ha oído hablar de la "Siguanaba"
Si () No ()

- b) ¿En caso afirmativo, podría describirla?
- c) ¿Que daño o enfermedad puede causar?

1.4 "Duendes"

- a) Ha oído hablar de "duendes" Si () No ()
- b) En caso afirmativo, podría describirlos
- c) ¿Que daño o enfermedad pueden causar?

1.5 "El Sombrerón"

- a) Ha oído hablar de "El Sombrerón" Si () No ()
- b) ¿En caso afirmativo, podría describirlo?
- c) ¿Qué daño o enfermedad puede causar?

2. Tipos de curanderos, sus actividades y lugar en la Sociedad.

2.1 Lugar donde viven, distribución por sexo:

- a) Conoce usted a brujos Si () No ()
- b) Sabe donde viven Si () No ()
- c) ¿En caso afirmativo, diga donde?
- d) ¿Conoce usted casos de brujerías? Si () No ()
- e) ¿Si afirmativo, diga cuáles?
- f) ¿Cree usted que pueda lograr comunicación con los espíritus de los muertos? Si () No ()
- g) Si es afirmativo, cuál es el fin de hacerlos?
- h) ¿Conoce Ud. a espiritistas? Si () No ()
- i) ¿En su mayoría, tanto brujos y/o espiritistas, a que sexo pertenecen la mayoría?

Masculino () Femenino ()

2.2 Actividades

- a) ¿A qué se dedican los brujos o espiritistas que usted conoce?

Adivinación () Curación ()

- b) ¿Cómo efectúan la curación de las enfermedades?

OBSERVACIONES:

APENDICE II

Criterios de Adams (22), utilizados en la encuesta, para clasificar la condición social (categoría étnica) de los informantes.

A. "Indígena tradicional".

Es el miembro de una comunidad que ha conservado hasta cierto punto, una organización sociopolítica y religiosa distintiva. En ella, tanto los hombres como las mujeres usan algunos rasgos distintivos en el vestido; la mayor parte de las mujeres y algunos hombres son aún monolingües (hablan solamente una lengua indígena), y el uso de apellidos indígenas es todavía muy común.

B. "Indígena modificado".

Involucra la pérdida de algunos rasgos y la cristalización de una "indianidad" alrededor de otro grupo de rasgos. Entre los rasgos que desaparecen o que permanecen en una forma débil, están la organización político religiosa y el vestido distintivo del hombre (posiblemente se conserva sólo la faja roja en la cintura). Todos los hombres y muchas mujeres se han vuelto bilingües, pero la lengua indígena aún se conserva como materna. Aunque las mujeres generalmente han conservado su vestido distintivo, no siempre es posible discernir la procedencia de la persona por la naturaleza del mismo.

C. "Indígena ladinizado".

En estas culturas y comunidades han desaparecido los rasgos indígenas observables a simple vista. Ninguno de los sexos conserva ropas distintivas; casi toda la población es monolingüe de nuevo, pero ahora hablan solamente español; los apellidos indígenas ya no se usan, y ciertas costumbres como el uso del

(22) Adams. *Ibid.*, pp. 23-27

mecapal (para el acarreo de cosas) ha sido sustituido por la modalidad de cargar al hombro o por el uso de animales de carga. Sin embargo, en esta etapa hay todavía pocos rasgos que distinguen al grupo como indígena y no como ladino. Los hombres aún tienden a tomar la dirección en los rituales religiosos; se prefiere la cocina sobre el suelo y, lo que es más importante, el grupo aún se encuentra territorialmente separado.

D. "Ladino".

Significa la pérdida final de los rasgos indígenas.

VIII. REFERENCIAS

1. Adams, Richard N.,
Encuesta sobre la cultura de los ladinos en Guatemala.
Versión cast. de Joaquín Noval. Guatemala; Editorial del Ministerio de Educ. Pública, 1956 17, 22-23, 189-206, 231-233 pp.
2. Adams, Richard N.,
Introducción a la Antropología Aplicada 2a. Edición.
Versión cast. de Jorge Skinner Klee. Guatemala: Editorial José de Pineda Ibarra, 1971 315-356 pp.
3. Dirección General de Estadística. Censo de Vivienda y Población. Guatemala. 1973.
4. Méndez Domínguez, Alfredo,
Zaragoza, la estratificación social de una comunidad ladina guatemalteca. Guatemala: Tipografía Nacional, 1967 26-52,80,167, 211 pp.
5. Umaña, V., et al,
Diagnóstico de la situación de salud materno-infantil del municipio de Zaragoza, Chimaltenango, Mecanografiado. 1975.
6. Unidad de Planificación y Estadística. MSPAS, Natalidad de la República de Guatemala, Calculada para los años 1972-80.

BR.

J DERIK

ASESOR:

[Signature]

REVISOR.

[Signature]

DIRECTOR DE FASE III.

[Signature]

SECRETARIO GENERAL.

[Signature]

Vo. Bo.

DECANO.

[Signature]